

Budapest Children's Choir



ブダペスト少年少女合唱団

がんばれ阪神の子どもたち
阪神大震災チャリティーコンサート **特別演奏会**

1995年7月23日(日) 午後2時開演 八王子市民会館

1995年7月27日(木) 午後2時開演 府中の森芸術劇場どりーむホール

主 催 ブダペスト少年少女合唱団公演実行委員会
共 催 (財)府中文化振興財団 (7/27のみ)
協 賛 (株)村内ファニチャーアクセス、(株)ムラウチ、
(株)さくらコマース、(株)アートン
制作協力 (株)アートン・エンタープライズ

ブダペスト少年少女合唱団 演奏会

1995年7月25日(火) 午後7時開演 川口総合文化センター リリア音楽ホール

主 催 (財)川口総合文化センター“リリア”、川口市合唱連盟
後 援 ハンガリー大使館、川口市、川口市教育委員会、川口市民音楽協会、
(株)テレビ埼玉、リリアズパッションクラブ

メッセージ

これまで、ハンガリーと日本との関係を最も豊かに、かつ長期に亘って支えて来た分野が音楽であるということは、よく知られています。この意味において、音楽教育、殊に合唱の技術が、両国間の文化的な関係および交流に果たしてきた役割は、大きいと言えます。未来を託されている、ハンガリーと日本の少年少女たちが一緒になって歌を歌い、互いに相手の国の歌を口ずさむことは、お互いの文化や習慣や生活を一層よく知るようになります。そしてこのことは、寛容の精神の育成、互いの文化を尊重する世代の育成に貢献することになるでしょう。

ワレリア・ポトカとラスロ・チャーニーの両氏は国際的な知名度をもち、50年代初頭から活動を始めた教育家です。二人の指導の下で、音楽を愛してやまない子供達が幾世代となく育っていきました。ハンガリー国営放送局少年少女合唱団、ハンガリー国立歌劇場少年少女合唱団、また近年自らが設立したブダペスト少年少女合唱団等を率いて、それらの指導にあたってきた二人は、これまでに世界中のほとんどあらゆる場所を訪れています。

私は、ブダペスト少年少女合唱団の公演が、音楽を愛する日本の聴衆の皆様にも、楽しく末永い記憶となって残ることを確信しております。このコンサートツアーの実現に向けてお世話をいただいたすべての方々に感謝申し上げます。

1995年6月19日 東京にて
駐日ハンガリー共和国大使館
大使 イシュトヴァーン・ラーツ

ブダペスト少年少女合唱団



ハンガリーの名門ブダペスト少年少女合唱団は、過去14回の来日で日本にも多くの友人を持つラスロ・チャーニー、ワレリア・ポトカ夫妻によって、1954年に創立された合唱団です。同夫妻は、ハンガリーの著名な作曲家であり音楽教育者として名高いゾルタン・コダーイに直接の教えを受け、「コダーイ・メソッド」として世界に知られるその音楽教育によって同合唱団を育てあげました。創立当時、チャーニー夫妻はハンガリー国営放送協会の青少年部で音楽の指導にあたっており、合唱団も国営放送局所属の合唱団として活動を始め、1955年2月に初めて、彼らの歌声が放送され注目を集め、続いてコダーイも出席してのデビュー公演が行われました。1985年に行われた同合唱団の創立30周年のコンサートは合唱団にとって、ちょうど3,000回目のコンサートでした。これまで数多くの海外公演に招かれ、全ヨーロッパだけでなくアメリカ、日本にもたびたび訪れています。アメリカの公演の際には、名ヴァイオリニスト、ヨーゼフ・シゲティに絶賛されました。またチャーニー博士が来日の度に開いてきた公開レッスン、公開講座は、日本の音楽教育界に大きな影響を与えてきました。現在、同合唱団の母体となるのは、チャーニー夫妻がブダペストに設立した音楽学校で、毎年1,500人も応募があり、その中から選ばれた子供達がオペラ、オペレッタ、ミュージカルを学んでいます。今回は、そうした子供たちの中から更に選ばれた団員30名が来日しました。

特別出演：八王子フィルハーモニー合唱団 (7/23のみ)



アマチュア・オーケストラ 八王子フィルハーモニー管弦楽団 主催の「TEPCO 市民の第九」公演の際団員を公募し、1992年に産声をあげた市民の合唱団です。同年9月、「TEPCO 市民の第九」を大盛況のうちに幕を閉じましたが、公演後も団員から存続の要望が多数寄せられ、翌年2月の「バレンタイン・コンサート」、12月に歌劇「カルメン」公演(演奏会形式・抜粋)に出演し、順調に成長してきました。アマチュアのオーケストラと合唱団が併設している例は、全国でも余りないそうです。合唱団にとって共演して下さるオーケストラがありますことは、本当に恵まれた環境であり、幸せなことです。

昨年は、10月にオープンした八王子市芸術文化会館・いちようホールの「開館記念祝典コンサート」(柿落とし)にオーケストラと共に出演し、11月には合唱団として初めての自主公演「オートム・コンサート」を公演し、好評をいただきました。また、今年の4月には創立三周年記念のチャリティーコンサート「春の第九」を公演し、阪神大震災で被災された方へ義援金を送らせていただきました。創立以来ご指導いただいている五十嵐淳先生のもと指導スタッフを中心に、団員一同ますますの研鑽を重ね、市民の皆様喜んでいただける合唱団にしていきたいと思っています。

(八王子フィルハーモニー合唱団 団長 立川富美代)

Program

指揮：ラスロ・チャーニー、ワレリア・ボトカ
ピアノ：マゴニュ・エニコー

《 第1部 名曲の花束 》

舟歌 (ウェーバー)
菩提樹 (シューベルト)
バラ (シューベルト)
ロマンティックなワルツ
子守歌 (ブラームス)
歌劇「魔笛」より三重奏 (モーツァルト)
選び歌 (シャインスキー)
シュティエル・ポルカ [2人の踊り]
エジェテム・ベジェテム (コダーイ)
アベ・マリア (ウォルフ)
2つのハンガリー民謡 (バルトーク)
猫のデュエット (ロッシニ)
ハンガリーのチャールダッシュ
日本の歌 雪の降る街を～汽車ぼっぼ～夏の思い出～どじょっこ ふなっこ

◆◆◆ 休 憩 ◆◆◆

《 第2部 ミュージカルの名曲から 》

“キャバレー”
“マイ・フェア・レディ”
“ジーザス・クライスト・スーパースター”
“アニー”
“エヴィータ”
“オズ”
“ヘアー”
“レ・ミゼラブル” ほか
から名曲の数々と踊り

八王子フィルハーモニー合唱団による特別演奏(7/23 八王子公演のみ)

指揮：五十嵐淳 ピアノ：川村香苗

子どもの歌による混声合唱曲集から (大中恩)
いぬのおまわりさん～サッチャン～おとなマーチ～おなかのへるうた～ドロップスのうた
混声合唱組曲「筑後川」から 河口 (團伊玖磨)

ブダペスト少年少女合唱団 & 八王子フィルハーモニー合唱団

浜辺の歌 (成田為三)
はるかな友に (磯部徹)
夕やけこやけ (草川信)

※ 都合により、曲目、曲順等が変更になる場合がございます。あらかじめご了承下さい。
場内での写真撮影、録音、録画、飲食、喫煙等は固くお断りします。また、アラーム付き時計、ポケット・ベル、携帯電話等をお持ちの方は、演奏の妨げとなりますので、あらかじめ解除していただくようお願い致します。

団 体

Avec Coco 母と子のバレエサークル
TAMA 21 交響楽団
(株)朝日広告社
アジアマイムフェスティバル実行委員会
あすなろ合唱団
あそびの木少年少女合唱団
「あなたの府中」編集部
アンサンブル・メロウ
うたごえ新聞社
エコール・ド・バレエ「バック」
遠藤バレエスタジオ
学校法人大竹学園
ガールスカウト東京都第26団
金田・こうのバレエアカデミー
(株)京王エージェンシー
現代座
混声合唱団「麗鳴」
さくらピアノショップ「ミッケル」
サントリー(株)
塩野バレエスタジオ
(株)シティーケーブルビジョン府中
生活情報 360°
世界の音楽を楽しむ市民の会
多摩子ども劇場
多摩地区コンサート情報紙「響」
(有)ちようふとーく
東京新聞ショッパー社
東京多摩少年少女合唱団
長沼女声合唱団
二度と戦争を繰返さないための学習会
日本ボーイスカウト東京連盟八王子地区第8団
ハーモニー横山
八王子合唱連盟
八王子憲法を学ぶ会
八王子市地域婦人団体連絡協議会
八王子フィルハーモニー合唱団
八王子フィルハーモニー管弦楽団
八王子フィルハーモニー管弦楽団・合唱団後援会
八王子ランドマーク研究会
八王子わらべうた勉強会
ピカソハウス
日野青少年オーケストラ
府中子ども劇場
府中市民文化の会
府中ステージアート協会
府中童謡の会
府中マイムシアターびえろ館
府中わかば幼稚園
「武蔵野から」編集室
武蔵野市民交響楽団
(株)モランボンツーリスト
労音府中センター
わらしこ劇場

個 人

内田 ミツ子 さん
小野澤せつ子 さん
片岡 弥 さん
茂木 節子 さん

ご協力ありがとうございました。

震災遺児 励ましたい

収益の一部を奨学生に

ハンガリーのアダペスト
少年少女合唱団が八王子市

上野町の市民会館（二十三
日）と、府中市浅間町の府

チャリティー公演をするブダペスト少年少女合唱団



中の森芸術劇場どりーむホール（二十七日）で公演する。チケット一枚につき五百円が、阪神大震災の遺児を対象とする毎日新聞社会事業団の「希望奨学金」に贈られる。

同合唱団と交流を続けている静岡県内の高校音楽教師から相談を受けた企画会社「アートンエンタープライズ」（府中市本町）社長

の久保敬義さん（四七）らが計画。同合唱団も「被災地の子供たちに元気に育ってもらうため、ぜひ応援したい」と、無料出演を快諾、チャリティー公演が決まった。

同合唱団は、ハンガリーの作曲家、ゾルタン・コダーイの影響を受け、美しい

発声が高い評価を受けている。欧米を中心に公演活動し、一九九二年の「TAMARA（たらいふ21）」では立川、秋川で見事な歌声を披露、絶賛された。今回の来日メンバーは九歳から十七歳まで

三十人で、東京での公演は八王子と府中だけ。曲目は、ハンガリーの歌をはじめ、シューベルトの「菩提樹」、日本の「雪の降る町を」「夏の思い出」など多彩。両公演とも午後二時に開演する。

入場料金は大人三千円、中学生以下は二千円。身障者は入場無料。十人以上の団体は五百円引きもあり、それぞれ希望者はアートン

チケットセンター（04

23・35・6771）へ。

兵庫県によると、阪神大震災で親を亡くした「震災遺児」は三百七十四人（十八歳未満）、このうち両親とも死亡した「震災孤児」が八十八人にのぼる。毎日新聞社会事業団は、こうした震災遺児をバックアップする「希望奨学金制度」を設置。親を失い、小学生の弟の親代わりをする高校生ら、悲しみを乗り越えて生きる奨学生を支えている。

ハンガリーってどんな国？

《 音楽の国ハンガリー 》

ハンガリーはバルトーク、コダーイ、リストのような偉大な作曲家を生んだ音楽の国です。首都ブダペストにはハンガリー国立オペラハウス、リスト音楽院、ブダペスト・コンヴェンション・センター、エルケル劇場、ヴェガトコンサートホールなど25のホールがあり、オペラ、バレエ、コンサートが絶えず催されています。夏になれば、ドナウ河中洲のマルギット島の野外コンサートなど、国際的に知られたものから小さな音楽会まで無数にあります。

《 ハンガリーの名物料理 》

ハンガリー料理は、パプリカ（辛い赤ピーマン）をふんだんに使った赤いスープや煮込み料理が有名。フランス料理と並んで世界の食通に愛されています。名物は、牛肉や野菜を煮込んだシチュー「グヤーシュ」、骨付の鳥肉をパプリカで煮込んだ「パプリカチキン」、ハンガリー風ロールキャベツ「トルトットカーポスタ」などがあります。またワインとブランデーの美味しさも有名。なかでもハンガリー北東部トカイ地方産のトカイ貴腐ワインは、ワインの王様といわれているほど。そして食前酒に最適なブランデーとしてあんずやプラムを原料にした地酒「パーリンカ」もあります。

《 世界で最も美しい都市 — ブダペスト 》

ハンガリーの真中を流れるドナウ河の右岸に位置し、いくつものなだらかな丘と緑の多い田園都市“ブダ”、対する左岸にあり、オフィス、商店、レストラン街でにぎわう“ペスト”地区。ハンガリーの首都ブダペストはこのふたつの町でできています。ブダ地区には、13世紀に造られたブダ王宮（戦後復興）、代々ハンガリー王の戴冠式が行われたマーチャーシ教会、そしてペスト地区には 500年をかけて築かれた聖ステファン大聖堂など見どころがたくさん。

やさしいハンガリー語

おはよう	_____	ヨー レッグルトゥ キヴァーノク Jó reggelt kívánok !
こんにちは	_____	ヨー ナポトゥ キヴァーノク Jó napot kívánok !
さようなら	_____	ア ヴィソントゥラーターシュラ A viszontlátásra
ありがとう	_____	クスマナム セーベエン Köszönöm szépen
はい/いいえ	_____	イゲン ネム Igen / Nem
私の名前は村上です	_____	ア ネヴェム ムラカミ A nevem Murakami
お元気ですか？	_____	ホギ ヴァン Hogy van ?
お会いできてうれしいです	_____	ウールルク ホギ ラートゥハトム Örülök, hogy láthatom
おめでとう	_____	グラトゥラーロク Gratulálok
これは何ですか？	_____	ミ エズ Mi ez ?
また会いましょう	_____	ア ミエルーッピ ヴィソントゥラーターシュラ A mielőbbi viszontlátásra

Hungary